

# Futura & Nova





Dansk	Fiberdynen Nova & Futura brugsanvisning <b>4-5</b>
Norsk	Fiberdynen Nova & Futura brugerhåndbok <b>6-7</b>
Suomi	Kuitu peitto Nova & Futura Käyttöohjeet <b>8-9</b>
English	Fiber quilt Nova & Futura Owner's Manual <b>10-11</b>
Deutsch	Fasersteppdecke Nova & Futura Bedienungsanleitung <b>12-13</b>
Español	Edredón de fibra Nova & Futura Manual del propietario <b>14-15</b>
Français	Manuel du propriétaire duvet de fibres Nova & Futura <b>16-17</b>
Italiane	Fibra piumone Nova & Futura Manuale dell'utente <b>18-19</b>
Nederlands	Fiber dekbed Nova & Futura Nederlandstalige handleiding <b>20-21</b>
Polski	Kołdra włókno Nova & Futura Podręcznik użytkownika <b>22-23</b>
Česká	Vlákno deka Nova & Futura Uživatelská příručka <b>24-25</b>
日本語:	ファイバーキルト Nova&Futura 取扱説明書 <b>26-27</b>

# Fiberdynen Futura og Nova – blødhed, der giver tryghed

## Et trygt, kognitivt hjælpemiddel

Fiberdynen er en tyngdedyne, der fungerer som sansestimulerende og kognitivt hjælpemiddel. Den er unik, fordi den er blød og naturligt omsluttende og giver et jævnt tryk over hele kroppen. Samtidig opleves den som tryghedsgivende og afslappende.

Ergo- og fysioterapeuter, plejepersonale, læger og personer, der har prøvet Fiberdynen i praksis, giver udtryk for, at den er blød og stort set føles som en almindelig dyne. Når man bruger Fiberdynen, tænker man ikke over, at det faktisk er et hjælpemiddel – og man kan også uden problemer både sidde eller ligge på den.

## Hvem kan have brug for en tyngdedyne?

Personer, der har svært ved at finde ro, kan få stor glæde af Fiberdynen – både om dagen og om natten. Lidt hviletid under tæppet kan reducere angst og smerter.

Også for personer med kognitive forstyrrelser, som har en forvrænget tidsopfattelse og svært ved at opfatte bestemte ting, kan have glæde af Fiberdynen, som for nogle kan være et alternativ til dyr sovemedicin.

Andre, som kunne tænke sig et komfortabelt tæppe med let tyngde, kan med fordel anvende Fiberdynen, da det giver en behagelig og dejlig følelse af ro.

## PRAKTISK INFORMATION

### Vask

Det er nemt at sikre en god hygiejne, da Fiberdynen kan vaskes i en almindelig vaskemaskine ved 60° C. Dynen kan ligeledes tørretumbles ved lav temperatur samt renses.



### Hygiejnebetræk Ecoverde®

Det helt vandtætte hygiejneovertræk i bomuld og polyuretan bidrager til at holde dynen ren og tør. Overtrækket sikrer et behageligt sengemiljø, da det fragiver kropsvarme og fugtighed. Fås i: 140 x 200 cm/150 x 200 cm (voksne) og 110 x 125 cm (Futura)/110 x 140 cm (Nova) (børn). Vask: Maks. 95° C. Tørretumbler: Lav varme. Rens: Nej. Stryging: Ja.

Flammesikret: Ja.



### Anvendelse

Den ene side af Fiberdynen er vatteret og blødere end den anden. Vend denne side ind mod kroppen.

### Beskyt dynen

For at beskytte dynen og bl.a. sikre længere holdbarhed, anbefales det at anvende et dynebetræk. Som tilbehør fås et særligt hygiejnebetræk, som både er brandsikkert og vandafvisende.

### Del dynen i to ved vask/tørretumbling

Fiberdynen har lynlås på midten og kan deles, så det anbefales at vaske/tørretumble ad to omgange i en almindelig maskine (vær dog opmærksom på ikke at overskride maskinens begrænsninger for vægt).

### Transport

Fiberdynen leveres i en praktisk transporttaske.

### Mål og vægt

#### Fiberdynen, voksen

140 x 200 cm/150 x 200 cm, vægt fra 4 til 14 kg

#### Fiberdynen, børn

110 x 125 cm (Futura)/100 x 140 cm (Nova), vægt fra 2,3 til 5 kg

### Valg af vægt

Det kan være svært at vurdere, hvor meget den enkelte har brug for. Man bør derfor tage stilling til, hvilken effekt man gerne vil opnå, og i hvilken sammenhæng Fiberdynen skal bruges.

### Tekniske data

#### Materialer

Fiberdynen er fremstillet af Trevira og polyesterfibre.

#### Sikkerhed

Fiberdynen og hygiejneovertrækket er brandsikkert. (EN-ISO 12952-1-2:2010 & BS 5852:2006)

#### Produktionssted

Fiberdynen er fremstillet i EU. Novista AB, Johannebergsvägen 6 SE-312 72 Skummeslövsstrand, SE.

#### Mærkning

Fiberdynen er CE-mærket. Medicinteknisk direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr.



Sådan pakker du lettest  
Fiberdynen i transporttaske:



1 Fold Fiberdynen på langs mellem 5. og 6. kanal i venstre side.



2 Fold derefter højre langside ind over den nu foldede del.



3 Fold begge ender i længderetningen ind til midten.



4 Fold sammen en gang til, så de to første folder lægges over hinanden.



5 Åbn tasken og læg dynen i.

# Fiberdynen Futura og Nova – mykhet som gir trygghet

## Et beroligende kognitivt hjelpemiddel

Fiberdynen er en tyngdedyne og fungerer som sansestimulerende kognitivt hjelpemiddel. Den er unik. Den er mykt og naturlig omsluttende, og gir et jevnt trykk rundt kroppen. Brukerne opplever at dynen har en beroligende og avslappende virkning.

Ergo- og fysioterapeuter, pleiepersonell, leger og personer som har prøvd Fiberdynen i praksis, gir uttrykk for at den er myk og stort sett føles som en vanlig dyne. Når du bruker Fiberdynen, tenker du ikke over at det faktisk er et hjelpemiddel. Den er også god å sitte eller ligge på.

## Hvem er det som trenger en tyngdedyne?

Personer som har vanskelig for å finne ro, kan få stor glede av Fiberdynen – både om dagen og om natten

Fiberdynen kan være gunstig for personer med kognitive forstyrrelser som har en forvrengt oppfatning av tid og rom.

Alle som kunne tenke seg et komfortabelt teppe med lett tyngde, kan med fordel velge Fiberdynen. Den er myk og behagelig og gir en deilig følelse av ro.

## PRAKTISK INFORMASJON

### Vaskeanvisning for Fiberdynen

Fiberdynen er hygienisk og kan vaskes i maskin på 60° C. Kan tørketromles på lav temperatur. Kan også renses. Hygieneovertrekket kan vaskes i maskin på 60° C.



### Hygieneovertrekk Ecoverde®

Det helt vanntette hygieneovertrekket i bomull og polyuretan bidrar til å holde dynen ren og tørr. Barrierelaget sørger for et behagelig sengemiljø fordi det slipper ut kroppsvarme og fuktighet. Tilgjengelige størrelser: 140 x 200 cm/150 x 200 cm (stor) og 110 x 125 cm (Futura)/110 x 140 cm (Nova) (liten). Vask: Maks. 95° C. Tørketrommel: Lav varme. Rens: Nei. Stryking: Ja. Flammehemmende: Ja.



### Bruk

Den ene siden av Fiberdynen er vattert og mykere enn den andre. Bruk denne siden inn mot kroppen.

### Beskytt dynen din

For å beskytte dynen og forlenge levetiden, anbefaler vi at du bruker et trekk på den. Et spesialdesignet hygieneovertrekk er tilgjengelig som tilbehør. Det er flammehemmende og vannavstøtende.

### Del dynen i to før du vasker/ tørketromler den

Fiberdynen har en glidelås langs midten. Du kan derfor vaske hver halvdel separat i en vanlig vaskemaskin. NB: Ikke overskrid maskinens maksimale vaskekapasitet.

### Transport

Fiberdynen leveres i en svært praktisk reiseveske.

### Dimensjoner og vekt

**Fiberdyne, stor**  
140 x 200 cm/150 x 200 cm, vekt fra 4 til 14 kg

### Fiberdyne, liten

110 x 125 cm (Futura)/100 x 140 cm (Nova), vekt fra 2,3 til 5 kg

### Velg riktig vekt

Det kan være vanskelig å vurdere hvor mye vekt den enkelte har bruk for. Vurder hvilken effekt du ønsker å oppnå, og hvordan Fiberdynen vil bli brukt.

### Tekniske data

#### Materialer

Fiberdynen er laget av Trevira og polyesterfiber.

#### Sikkerhet

Fiberdynen og hygieneovertrekket er flammehemmende.  
(EN-ISO 12952-1-2:2010 & BS 5852:2006)

#### Opprinnelsesland

Fiberdynen er laget i EU.  
Novista AB, Johannebergsvägen 6 SE-312 72  
Skummeslövsstrand, SE.

#### Merking

Fiberdynen er CE-merket.  
Rådsdirektiv 93/42/EØF om medisinsk utstyr.



Den enkleste måten å pakke  
Fiberdynen på, er å bruke reisevesken:



1 Brett Fiberdynen i lengderetningen mellom den femte og sjette kanalen på venstre side.



2 Brett den høyre lange siden opp over den brettede delen.



3 Brett begge de lange endene mot midten.



4 Brett igjen, slik at de første brettene møtes.



5 Åpne vesken og legg inn dynen.

# Fibre Quilt

## – pehmeyttä ja turvallisuutta

**Rauhoittava kognitiivinen apuväline**  
Painoilla varustettu Fibre Quilt -peite stimuloi aisteja ja toimii kognitiivisena apuvälineenä. Se on ainutlaatuinen. Se myötäilee pehmeästi ja luonnollisesti sekä kohdistaa kehoon tasaisen paineen. Käyttäjien mielestä tämä peite rauhoittaa ja rentouttaa.

Toiminta- ja fysioterapeuttien, hoitajien, lääkäreiden ja Fibre Quilt -peitteen käyttäjien mielestä se on pehmeä ja tuntuu lähes tavalliselta peitteeltä. Fibre Quilt ei tunnu käytettäessä apuvälineeltä. Se soveltuu käytettäväksi myös istualtaan tai alustana.

### Kuka tarvitsee painoilla varustettua peitettä?

Asiakkaat, joiden on hankala levätä, ovat yleensä tyytyväisiä Fibre Quilt -peitteeseen sekä öisin että päivisin.

Fibre Quilt voi antaa helpotusta asiakkaille, joilla on kognitiivisia häiriöitä sekä joilla ajan ja paikan taju on häiriintynyt.

Fibre Quilt soveltuu kaikille, jotka tarvitsevat mukavaa ja kevyillä painoilla varustettua huopaa. Se on pehmeä ja mukava, joten se auttaa saamaan aikaan rauhallisen tunteen.

## KÄYTÄNNÖN TIETOJA

### Fibre Quilt -pesuohjeet

Hygieeninen Fibre Quilt voidaan konepestä lämpötilassa 60 °C.  
Rumpukuivaus matalassa lämpötilassa.  
Soveltuu myös kemialliseen pesuun.



### Hygieeninen suojuus Ecoverde®

Täysin vesitiivis hygieeninen suojuus on valmistettu puuvillasta ja polyuretaanista, joten se auttaa pitämään peitteen puhtaana ja kuivana. Eristävä kerros pitää vuoteen mukavana, koska se läpäisee kehon tuottamaan lämpöä ja kosteutta.

Koot: 140 x 200 cm/150 x 200 cm (suuri) ja 110 x 125 cm (Futura)/110 x 140 cm (Nova) (pieni).  
Peseminen: Enintään 95 °C. Rumpukuivaus: matala lämpö. Kemiallinen pesu: Ei. Silittäminen: Kyllä. Palamista hidastava: Kyllä.



### Käyttäminen

Fibre Quilt -peitteen yksi puoli on tikattu, joten se on toista puolta pehmeämpi. Aseta se puoli kohti vartaloa.

### Jaa peite kahteen osaan ennen pesemistä ja/tai rumpukuivaamista.

Fibre Quilt -peitteen alaosassa keskellä on vetoketjukiinnitys. Siksi molemmat puoliskot voidaan pestä erikseen tavallisessa kotikäyttöön tarkoitettussa pesukoneessa. HUOMIO: Älä ylitä pesukoneen enimmäiskuormitusta.

### Peitteen suojaaminen

Peitteen suojaamiseksi ja sen eliniän pidentämiseksi on suositeltavaa suojata se. Erityinen hygieeninen peitteen suojuus on saatavana lisävarusteena. Se kestää liekkejä ja vettä.

### Kuljettaminen

Fibre Quilt toimitetaan käytännöllisessä matkakassissa.

### Mitat ja paino

#### Fibre Quilt, suuri

140 x 200 cm/150 x 200 cm, paino 4–14 kg

#### Fibre Quilt, pieni

110 x 125 cm/100 x 140 cm, paino 2,3–5 kg

### Oikean painon valitseminen

Asiakkaan tarvitsemia painoja on usein vaikea arvioida. Ota huomioon, millainen vaikutus halutaan saada aikaan ja kuinka Fibre Quilt -peitettä käytetään.

### Tekniset tiedot

#### Materiaalit

Fibre Quilt on valmistettu trevira- ja polyesterikuiduista.

#### Turvallisuus

Fibre Quilt ja hygieeninen peitteen suojuus kestävät liekkejä.  
(EN-ISO 12952-1-2:2010 & BS 5852:2006)

#### Alkuperämaa

Fibre Quilt on valmistettu Euroopan unionissa. Novista AB, Johannebergsvägen 6 SE-312 72 Skummeslövsstrand, SE.

#### Merkinnät

Fibre Quilt on CE-merkitty.

Lääkintälaitedirektiivi 93/42/EU. 

Fibre Quilt on helppo pakata matkakassiin:



1 Taita Fibre Quilt pituussuunnassa vasemmalta viidennen ja kuudennen kanavan välistä.



2 Taita oikea pitkä puoli ylös taitetun osan päälle.



3 Taita molemmat pitkät päädyt keskelle.



4 Taita vielä kerran, jotta ensimmäiset taitteet osuvat toisiinsa.



5 Avaa kassi ja aseta peite sen sisään.

# Fibre Quilt Futura and Nova

## – softness and security

### A calming cognitive aid

The Fibre Quilt is a weighted quilt that stimulates the senses and acts as a cognitive aid. It is unique. It is soft and naturally enveloping, and provides an even pressure around the body. Users find that the quilt has a calming and relaxing effect.

Occupational therapists and physiotherapists, carers, physicians and people who have used the Fibre Quilt in practise confirm that it is soft and feels more or less like a regular quilt. When you use the Fibre Quilt, you do not feel that it is an aid. It is also great for sitting or lying on.

### Who needs a weighted quilt?

Clients who find it difficult to rest will often find the Fibre Quilt is a real godsend – night and day.

The Fibre Quilt may offer relief to clients with cognitive disorders who have an impaired sense of time and space.

Anyone who needs a comfortable, slightly weighted blanket is well-advised to choose the Fibre Quilt. It is soft and comfortable and fosters a sense of calm.

## PRACTICAL INFORMATION

### Washing instructions, Fibre Quilt

The Fibre Quilt is hygienic and machine washable at 60° C. Tumble-dry at low temperature. Also suitable for dry cleaning.



### Hygiene cover Ecoverde®

The completely waterproof hygiene cover made of cotton and polyurethane helps keeping the quilt clean and dry. The barrier layer ensures a comfortable bed environment because it releases body heat and moisture.

Sizes available: 140 x 200 cm/150 x 200 cm (large) and 110 x 125 cm (Futura)/110 x 140 cm (Nova) (small). Wash: Max 95°. Tumble dry: Low heat. Dry Cleaning: No. Ironing: Yes. Flame retardant: Yes



### Use

One side of the Fibre Quilt is quilted and softer than the other. Use this side close to the body.

### Protect your quilt

To protect your quilt and prolong its lifetime, we recommend that you use a quilt cover. A specially designed hygienic quilt cover is available as an accessory. It is flame-resistant and water-repellent.

### Separate the quilt into two halves before washing/tumble-drying

The Fibre Quilt has a zip fastener down the middle. You can therefore wash each half separately in an ordinary household washing machine. NB: Do not exceed the machine's maximum load capacity.

### Transportation

The Fibre Quilt is supplied in a very practical travel bag.

### Dimensions and weight

#### Fibre Quilt, large

140 x 200 cm/150 x 200 cm, weight from 4 to 14 kg

#### Fibre Quilt, small

110 x 125 cm (Futura)/100 x 140 cm (Nova), weight from 2.3 to 5 kg

### Choosing the right weight

It is often difficult to gauge precisely how much weight the individual client needs. Consider the effect you seek to achieve and how the Fibre Quilt will be used.

### Technical data

#### Materials

The Fibre Quilt is made of Trevira and polyester fibre

#### Safety

The Fibre Quilt and hygienic quilt cover are flame-resistant. (EN-ISO 12952-1-2:2010 & BS 5852:2006)

#### Country of Origin

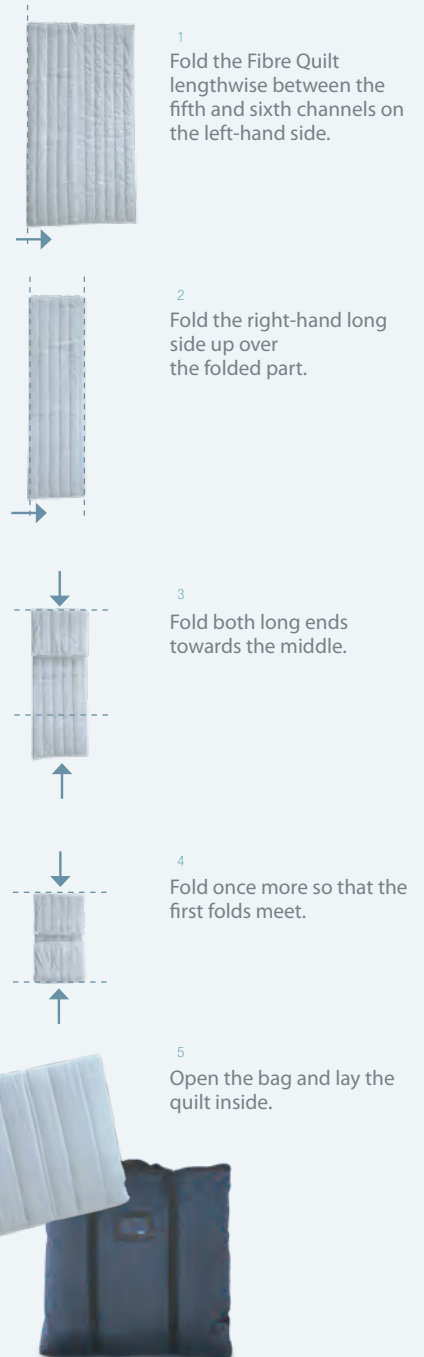
The Fibre Quilt is made in the EU. Novista AB, Johannebergsvägen 6 SE-312 72 Skummeslövsstrand, SE.

#### Labelling

The Fibre Quilt carries the CE-label. Medical Devices Directive 93/42/EU



The easy way to pack your Fibre Quilt in its travel bag:



# Die Fiberdecke Futura und Nova – weich und sicher

## Ein therapeutisches Hilfsmittel, das die Sinne beruhigt

Als Gewichtsdecke ist die Fiberdecke ein therapeutisches Hilfsmittel, das eine beruhigende Wirkung auf die Sinne hat. Sie ist einzigartig. Die Decke schmiegt sich weich und natürlich an den Körper an und erzeugt einen großflächigen Druck. Hierdurch hat sie eine beruhigende, entspannende Wirkung. Ergo- und Physiotherapeuten, Pflegepersonal und Ärzte sowie Kinder und Erwachsene, die die Fiberdecke in der Praxis erprobt haben, bestätigen, dass die Decke weich ist und sich eigentlich genau wie jede andere Decke anfühlt. So merkt man der Fiberdecke gar nicht an, dass sie eigentlich ein therapeutisches Hilfsmittel ist. Die Decke ist auch perfekt als Sitz- oder Liegeunterlage.

## Wer profitiert von einer Gewichtsdecke?

Menschen, die Schwierigkeiten haben, sich zu entspannen, schätzen die wohlthuende Wirkung der Fiberdecke – in der Nacht und am Tag. Auch bei kognitiven Störungen, bei denen das Zeit- und Raumgefühl beeinträchtigt ist, kann die Fiberdecke Erleichterung bringen. Für alle, die eine bequeme, leicht beschwerende Decke suchen, ist die Fiberdecke empfehlenswert. Weich und bequem hat sie eine beruhigende Wirkung.

## PRAKTISCHE HINWEISE

### Waschanleitung

Die Fiberdecke ist hygienisch und bei 60° C in der Maschine waschbar. Die Decke kann bei niedriger Temperatur im Trockner getrocknet werden. Auch für die chemische Reinigung geeignet.



### Hygienebezug Ecoverde®

Den komplett wasserdichten Hygienebezug aus Baumwolle mit PU-beschichtung hilft, die Fiberdecke sauber und trocken zu halten. Die Barriere Schicht sorgt für eine angenehme Bettumgebung, da sie Körperwärme und Feuchtigkeit freisetzt. Verfügbare Größen: 140 x 200 cm/150 x 200 cm (Groß) und 110 x 125 cm (Futura)/110 x 140 cm (Nova) (Klein). Waschbar: Bis 95° C. Trockner: Niedrige Temperatur. Chemische Reinigung: Nein. Bügeln: Ja. Schwer Entflammbar: Ja



### Anwendung

Eine Seite der Fiberdecke ist gefüllt und weicher als die andere. Diese Seite am Körper verwenden.

### Vor dem Waschen/Trocknen im Trockner die Decke in ihre beiden Hälften teilen

Hierfür ist die Fiberdecke mit einem Reißverschluss in der Mitte ausgestattet. So können Sie die beiden Hälften separat in einer gewöhnlichen Haushaltswaschmaschine waschen. Zu beachten: Die maximale Beladung der Maschine nicht überschreiten.

## Schützen Sie Ihre Decke

Um Ihre Decke zu schützen und deren Lebensdauer zu verlängern, sollten Sie einen Bezug verwenden. Ein speziell entwickelter hygienischer Bezug ist als Zubehör erhältlich. Er ist schwer entflammbar und wasserabweisend.

## Für unterwegs

Die Fiberdecke wird in einer praktischen Transporttasche geliefert.

## Abmessungen und Gewicht

### Fiberdecke (Groß)

140 x 200 cm/150 x 200 cm,  
Gewicht von 4 bis 14 kg

### Fiberdecke (Klein)

110 x 125 cm/100 x 140 cm,  
Gewicht von 2,3 bis 5 kg

## So wählen Sie das richtige Gewicht

Häufig ist die genaue Angabe, welches Gewicht jeweils benötigt wird, schwierig. Überlegen Sie, welche Wirkung Sie erreichen möchten und zu welchem Zweck die Fiberdecke verwendet werden soll.

## Technische Daten

### Materialien

Die Fiberdecke besteht aus Trevira und Polyesterfaser

### Sicherheit

Die Fiberdecke und der hygienische Deckenbezug sind schwer entflammbar. (EN-ISO 12952-1-2:2010 & BS 5852:2006)

### Herkunftsland

Die Fiberdecke wird in der EU hergestellt. Novista AB, Johannebergsvägen 6 SE-312 72 Skummeslövsstrand, SE.

### Kennzeichnung

Die Fiberdecke ist CE-gekennzeichnet Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte

So packen Sie Ihre Fiberdecke einfach in die Transporttasche:



1 Die Fiberdecke längs zwischen dem fünften und dem sechsten Kanal falten, sodass die Rückseite nach oben kommt.



2 Anschließend die andere Längsseite über die bereits gefaltete Seite falten.



3 Die beiden langen Enden zur Mitte hin falten.



4 Zum Schluss die Decke ein weiteres Mal in der Mitte falten, sodass alle Faltungen übereinanderliegen.



5 Die Tasche öffnen und die Decke darin verstauen.



# El edredón de fibra Futura y Nova – suavidad y seguridad

## Una ayuda cognitiva calmante

El edredón de fibra es un edredón con peso que estimula los sentidos y actúa como ayuda cognitiva. Es único. Es suave y envuelve de manera natural. Además, proporciona una presión homogénea en todo el cuerpo. Los usuarios encuentran que el edredón posee un efecto calmante y relajante.

Los terapeutas ocupacionales y los fisioterapeutas, los cuidadores, médicos y las personas que han utilizado el edredón de fibra en la práctica están en situación de confirmar que es suave y que da la sensación más o menos de un edredón normal. Cuando utilice el edredón de fibra, no sentirá que es una ayuda. También resulta perfecto para sentarse o tumbarse.

## ¿Quién necesita un edredón con peso?

Los clientes a los que les cueste descansar encontrarán con frecuencia que el edredón de fibra es un auténtico regalo del cielo, de noche y de día.

El edredón de fibra puede ofrecer alivio a los pacientes que tengan trastornos cognitivos y un deterioro del sentido del tiempo y del espacio.

Aconsejamos a cualquier persona que necesite una manta confortable con peso ligero que se decante por el edredón de fibra. Es suave y confortable y refuerza la sensación de calma.

## INFORMACIÓN PRÁCTICA

### Instrucciones de lavado

El edredón de fibra es higiénico y se puede lavar en lavadora a 60 °C. Se puede secar en secadora a una temperatura baja. También se puede limpiar en seco.



### Funda higiénica Ecoverde®

La funda higiénica totalmente impermeable, hecha de algodón y poliuretano, ayuda a mantener el edredón limpio y seco. La capa de barrera garantiza un entorno confortable en la cama, ya que expulsa el calor y la humedad corporales. Tamaños disponibles: 140 x 200 cm/150 x 200 cm (grande) y 110 x 125 cm (Futura)/110 x 140 cm (Nova) (pequeña). Lavado: Máx. 95°C. Secado en secadora: A calor bajo. Limpieza en seco: No. Planchado: Sí. Ignífuga: Sí



### Uso

Un lado del edredón de fibra es acolchado y más suave que el otro. Utilice este lado en contacto con el cuerpo.

### Proteja su edredón

Para proteger su edredón y alargar su vida útil, le recomendamos utilizar una funda de edredón. Tiene disponible una funda de edredón higiénica especialmente diseñada, como accesorio. Es ignífuga y repele el agua.

### Separe el edredón en dos antes de lavarlo/secarlo en secadora

El edredón de fibra tiene una cremallera en la parte central. Por lo tanto, puede lavar cada mitad por separado en una lavadora doméstica normal. Nota: No sobrepase la capacidad de carga máxima de la lavadora.

### Transporte

El edredón de fibra se entrega en una bolsa de viaje muy práctica.

### Dimensiones y peso

#### Edredón de fibra, grande

140 x 200 cm/150 x 200 cm, peso de 4 a 14 kg

#### Edredón de fibra, pequeña

110 x 125 cm/100 x 140 cm, peso de 2,3 a 5 kg

### Cómo elegir el peso correcto

Suele ser difícil calibrar exactamente cuánto peso necesita cada cliente. Tenga en cuenta el efecto que busca y cómo utilizará el edredón de fibra.

### Datos técnicos

#### Materiales

El edredón de fibra está hecho de fibra Trevira y de poliéster

#### Seguridad

El edredón de fibra y la funda de edredón higiénica son ignífugas. (EN-ISO 12952-1-2:2010 & BS 5852:2006)

#### País de origen

El edredón de fibra está hecho en la UE. Novista AB, Johannebergsvägen 6 SE-312 72 Skummeslövsstrand, SE.

#### Etiquetado

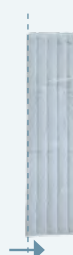
El edredón de fibra tiene la etiqueta CE. Directiva relativa a los productos sanitarios 93/42/CEE



La forma sencilla de empaquetar su edredón de fibra en su bolsa de viaje:



1 Doble el edredón de fibra en sentido longitudinal, entre los canales número cinco y seis del lado izquierdo.



2 Doble el lado largo derecho por encima de la parte doblada.



3 Doble ambos extremos largos hacia la mitad.



4 Dóblelo una vez más de tal forma que los primeros pliegues se unan.



5 Abra la bolsa y meta el edredón dentro.



# La couverture en fibres Futura et Nova

## – douceur et réconfort

### Un aide thérapeutique relaxante

La couverture en fibres lestée stimule les sens et agit comme un aide thérapeutique. Elle est unique. Elle est douce et offre une enveloppe naturelle uniformément répartie autour du corps. Ceux qui l'ont adoptée apprécient les effets calmes et apaisants de cette couverture.

Les ergothérapeutes et psychothérapeutes, les aides-soignants, les médecins et toutes les personnes qui ont utilisé la couverture en fibres dans le cadre de leur travail ont vanté sa douceur et sa similitude à une couverture normale. Lorsque vous utilisez une couverture en fibres, vous ne la percevez pas comme une aide thérapeutique. Elle est également idéale pour s'asseoir ou s'allonger dessus.

### Qui peut bénéficier d'une couverture lestée?

Pour les clients qui ont des difficultés à se reposer, la couverture en fibres est une véritable bénédiction, aussi bien de jour comme de nuit.

Cette couverture en fibres peut apporter un soulagement aux clients atteints de troubles cognitifs et dont les sens spatio-temporels sont altérés.

La couverture en fibres lestée est recommandée pour toutes les personnes qui ont besoin d'une couverture confortable et légèrement lestée. Sa douceur et son confort offrent une sensation d'apaisement.

## INFORMATIONS PRATIQUES

### Instructions de lavage

La couverture en fibres est hygiénique et peut être lavée en machine à 60 °C. Mettre au sèche-linge à basse température. Peut également être nettoyée à sec.



### Housse hygiénique Ecoverde®

Entièrement étanche, la housse hygiénique en coton et polyuréthane permet de garder la couette propre et sèche. La couche-barrière garantit un environnement confortable en évacuant la chaleur et l'humidité du corps. Dimensions disponibles : 140 x 200 cm / 150 x 200 cm (Large) et 110 x 125 cm (Futura)/110 x 140 cm (Nova) (Small). Consignes de lavage: max. 95°C. Séchage en machine: à basse température. Nettoyage à sec: non. Repassage: oui. Ignifugée: oui.



### Utilisation

Un côté de la couverture en fibres est matelassé et plus doux que l'autre. Placez ce côté sur le corps.

### Séparez la couverture en deux avant de la mettre au lave-linge ou au sèche-linge

La couverture en fibres est pourvue d'une fermeture à glissière située au milieu. Ainsi, vous pouvez laver chaque moitié séparément dans un lave-linge domestique ordinaire. NB : Ne dépassez pas la capacité maximale de charge de la machine.

### Protection de votre couverture

Afin de protéger votre couverture et de prolonger sa durée de vie, nous vous recommandons d'utiliser une housse de couette. Une housse de couette hygiénique spécialement conçue est disponible en accessoire. Elle est résistante au feu et à l'eau.

### Transport

La couverture en fibres est fournie dans un sac très pratique.

### Dimensions et poids

#### Couverture en fibres, Large

140 x 200 cm / 150 x 200 cm, poids de 4 à 14 kg

#### Couverture en fibres, Small

110 x 125 cm / 100 x 140 cm, poids de 2,3 à 5 kg

### Choisir le bon poids

Il est souvent difficile d'évaluer précisément le poids qui convient à chaque client. Déterminez quelle sera l'utilisation de la couverture et pour quels effets.

### Données techniques

#### Matériaux

La couverture en fibres est fabriquée en fibres Trevira et polyester

#### Sécurité

La couverture en fibres et la housse de couette hygiénique sont résistantes aux flammes. (EN-ISO 12952-1-2:2010 & BS 5852:2006)

#### Pays d'origine

La couverture en fibres est fabriquée dans l'U.E. Novista AB, Johannebergsvägen 6 SE-312 72 Skummeslövsstrand, SE.

#### Marquage

La couverture en fibres porte le marquage CE. Directive relative aux dispositifs médicaux 93/42/EU



Ce sac de transport est le moyen le plus simple pour ranger votre couverture en fibres:



1 Pliez la couverture en fibres dans le sens de la longueur entre les cinquième et sixième canaux du côté gauche.



2 Pliez le côté droit par-dessus la partie pliée.



3 Pliez les deux extrémités vers le milieu.



4 Pliez encore une fois pour atteindre le premier pli.



5 Ouvrez le sac et placez la couverture à l'intérieur.

## Trapunta in fibra Futura e Nova – morbidezza e sicurezza

### Un aiuto cognitivo con effetto calmante

La trapunta in fibra è una coperta che stimola i sensi e funge da supporto cognitivo. È unica. È morbida, naturalmente avvolgente e genera una pressione uniforme su tutto il corpo. Chi la utilizza trova che la trapunta abbia un effetto calmante e rilassante.

Terapisti occupazionali e fisioterapisti, assistenti, medici e chi ha già avuta la possibilità di utilizzare la trapunta in fibra conferma la sua morbidezza e il fatto che doni più o meno le stesse sensazioni di una trapunta normale. Quando si utilizza la trapunta in fibra non si ha la sensazione di utilizzare un dispositivo medico. È inoltre ideale per sedersi o coricarsi sopra.

### Chi ha bisogno questa trapunta speciale?

Chi ha difficoltà a rilassarsi, troverà la trapunta in fibra come una manna dal cielo - sia di notte che di giorno.

La trapunta in fibra può offrire sollievo a coloro i quali soffrono di disturbi cognitivi e hanno un senso distorto del tempo e dello spazio.

La trapunta in fibra è indicata a coloro i quali hanno bisogno di una trapunta leggera e confortevole. È morbida, confortevole e dona una sensazione di relax e calma.

## INFORMAZIONI PRATICHE

### Istruzioni per il lavaggio

La trapunta in fibra è igienica e può essere lavata in lavatrice a 60° C.

Asciugare in asciugatrice a bassa temperatura. Può essere anche lavata a secco.



### Fodera igienica Ecoverde®

La fodera igienica completamente impermeabile è realizzata in cotone e poliuretano. Mantiene la trapunta pulita e asciutta. Lo strato barriera garantisce il comfort a letto perché fa respirare il calore e l'umidità naturale del corpo. Misure disponibili: 140 x 200 cm/150 x 200 (large) e 110 x 125 cm (Futura)/110 x 140 cm (Nova) (small). Lavaggio: max 95° C. Asciugatura nell'asciugatore: a bassa temperatura. Lavaggio a secco: Non stirare: sì. Ignifugo: sì



### Utilizzo

Un lato della trapunta in fibra è più caldo e morbido dell'altro. Utilizzare questo lato a diretto contatto con il corpo.

### Protezione della trapunta

Per proteggere la trapunta ed allungarne quindi il ciclo di vita raccomandiamo di utilizzare un copritrapunta. Il pratico ed igienico copritrapunta è disponibile come accessorio. È ignifuga e impermeabile.

### Prima di lavare / asciugare la trapunta separare le due metà

Infatti la trapunta dispone di una cerniera lampo che la divide in due metà. È quindi possibile lavarla in una normale lavatrice per uso domestico una metà alla volta. NB: Non sovraccaricare mai la lavatrice.

### Trasporto

La trapunta in fibra viene fornita con una pratica borsa di trasporto.

### Dimensioni e peso

#### Trapunta in fibra, large

140 x 200 cm/150 x 200 cm, peso da 4 a 14 kg

#### Trapunta in fibra, small

110 x 125 cm/100 x 140 cm, peso da 2,3 a 5 kg

### Come scegliere il peso giusto

È spesso capire qual è il peso giusto per le esigenze dei singoli clienti. È importante partire dall'effetto che si desidera ottenere ed in che modo sarà utilizzata la trapunta in fibra.

### Dati tecnici

#### Materiali

La trapunta in fibra è realizzata in Trevira e poliesteri

#### Sicurezza

La trapunta in fibra è igienica ed ignifuga. (EN-ISO 12952-1-2:2010 & BS 5852:2006)

#### Paese di origine

La trapunta in fibra è prodotta in UE. Novista AB, Johannebergsvägen 6 SE-312 72 Skummeslövsstrand, SE.

#### Etichettatura

La trapunta in fibra è corredata del marchio CE. Direttiva Dispositivi Medici 93/42/UE



Il modo migliore per conservare la trapunta in fibra è riporla nella borsa di trasporto:



1  
Piegare la trapunta in fibra in senso longitudinale tra la quinta e la sesta linea di cucitura partendo da sinistra.



2  
Piegare il lato destro lungo sopra parte piegata.



3  
Piegare entrambe le parti lunghe insieme in centro.



4  
Piegare ancora una volta in modo da congiungere le parti piegate.



5  
Aprire la borsa e riporre la trapunta nel suo interno.

# De Fiber Quilt Futura en Nova – zachtheid en geborgenheid

## Een kalmerend cognitief hulpmiddel

De Fiber Quilt is een zware quilt die de zintuigen stimuleert en functioneert als een cognitief hulpmiddel. De quilt is uniek. Hij is zacht en vormt een natuurlijk omhulsel dat een gelijkmatige druk rond het lichaam oplevert. Gebruikers vertellen dat de quilt een rustgevend en ontspannen gevoel geeft.

Ergotherapeuten en psychotherapeuten, zorgverleners, psychiaters en degenen die de Fiber Quilt in de praktijk gebruiken hebben bevestigd dat hij zacht is en min of meer aanvoelt als een normale quiltdeken. Wanneer u de Fiber Quilt gebruikt, realiseert u zich niet dat het een hulpmiddel is. De quilt is ook fijn om op te zitten of te liggen.

## Wie kan baat hebben bij een zware quilt?

Clënten die er moeite mee hebben om tot rust te komen, vinden de Fiber Quilt vaak een echte uitkomst; overdag én 's nachts.

De Fiber Quilt kan verlichting bieden aan personen met cognitieve problemen die een verstoord tijd- en ruimtegevoel hebben.

Ledereen die een comfortabele, wat zwaardere deken nodig heeft, doet er goed aan de Fiber Quilt te kiezen. Hij is zacht en comfortabel en zorgt voor een ontspannen gevoel.

## PRAKTISCHE INFORMATIE

### Wasvoorschrift

De Fiber Quilt is hygiënisch en machinewasbaar op 60° C. Kan op lage temperatuur in de droogtrommel drogen. Kan ook chemisch gereinigd worden.



### Hygiënische hoes Ecoverde®

De geheel waterdichte hygiënische hoes van katoen en polyurethaan helpt om de quilt schoon en droog te houden. De bescherm laag zorgt voor een comfortabel bed omdat het lichaamswarmte en vocht afvoert. Beschikbare maten: 140 x 200 cm/150 x 200 cm (groot) en 110 x 125 cm (Futura)/110 x 140 cm (Nova) (klein). Wassen: Max 95°C. Droger: Lage temperatuur. Chemisch reinigen: Nee. Strijken: Ja. Vlamwerend: Ja



### Gebruik

Een kant van de Fiber Quilt is gequilt en zachter dan de andere kant. Gebruik deze kant tegen het lichaam aan.

### Uw quilt beschermen

Voor de bescherming van uw quilt en een langere levensduur raden we het gebruik van een quilt-overtrek aan. Een speciaal ontworpen hygiënische overtrek is verkrijgbaar als accessoire. Deze is vlamwerend en waterafstotend.

### Haal de quilt in twee helften uit elkaar voor het wassen/drogen

In het midden van de Fiber Quilt loopt een ritssluiting. U kunt daarom elke helft apart wassen in een gewone wasmachine. NB: Overschrijd de maximale laadcapaciteit van de machine niet.

## Transport

De Fiber Quilt wordt geleverd in een zeer praktische transporttas.

## Afmetingen en gewicht

**Fiber Quilt, groot**  
140 x 200 cm/150 x 200 cm,  
gewicht van 4 tot 14 kg

**Fiber Quilt, klein**  
110 x 125 cm/100 x 140 cm,  
gewicht van 2,3 tot 5 kg

## Het juiste gewicht kiezen

Het is vaak lastig om exact in te schatten hoeveel gewicht een individuele cliënt nodig heeft. Overweeg welk effect u wilt bereiken en hoe de Fiber Quilt gebruikt gaat worden.

## Technische gegevens

### Materialen

De Fiber Quilt is gemaakt van Trevira en polyester vezels

### Veiligheid

De Fiber Quilt en hygiënische overtrek zijn vlamwerend.  
(EN-ISO 12952-1-2:2010 & BS 5852:2006)

### Herkomstland

De Fiber Quilt is gemaakt in de EU.  
Novista AB, Johannebergsvägen 6 SE-312 72 Skummeslövsstrand, SE.

### Label

De Fiber Quilt heeft het CE-label. Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/EU



De makkelijkste manier om uw Fiber Quilt in de tas op te bergen:



1  
Vouw de Fiber Quilt over de lengte tussen het vijfde en zesde kanaal aan de linker kant.



2  
Vouw de rechter lange zijde over het gevouwen deel.



3  
Vouw beide lange einden naar het midden toe.



4  
Vouw daarna nog een keer zodat de eerste vouwen bij elkaar komen.



5  
Open de tas en leg de quilt erin.

# Kočdra obciążeniowa Fibre Quilt Futura a Nova – miękkość i bezpieczeństwo

## Uspakajająca pomoc poznawcza

Kočdra obciążeniowa Fibre Quilt stymuluje zmysły i działa na zasadzie pomocy poznawczej. To unikatowy produkt. Jest miękka, naturalnie otula i zapewnia równomierny nacisk. Użytkownicy doceniają jej uspukajającą i relaksującą właściwość.

Terapeuci zajęciowi, fizjoterapeuci, opiekunowie, lekarze i osoby użycujące kočdry obciążeniowej Fibre Quilt potwierdzają, że jest ona wyjątkowo miękka i w dotyku przypomina normalną kočdrę. Użytkownicy korzystający z kočdry obciążeniowej nie odczuwają, że jest to środek pomocy medycznej; świetnie nadaje się również do zwykłego siedzenia lub leżenia.

## Dla kogo przeznaczona jest kočdra obciążeniowa?

Dla osób, które mają trudności z odpoczynkiem, kočdra obciążeniowa Fibre Quilt może okazać się prawdziwym wybawieniem – zarówno w nocy, jak i w ciągu dnia.

Kočdra obciążeniowa przynosi ulgę także osobom z zaburzeniami poznawczymi, cierpiącymi na osłabione poczucie czasu i przestrzeni.

Kočdra obciążeniowa Fibre Quilt to doskonały wybór dla wszystkich, którzy potrzebują wygodnego, delikatnie obciążeniowego przykrycia – jest miękka, wygodna i pomaga osiągnąć wewnętrzny spokój.

## INFORMACJE PRAKTYCZNE

### Instrukcje dotyczące prania

Kočdra obciążeniowa to produkt higieniczny; nadaje się do prania w pralce w temperaturze 60°C. Suszyć w suszarce nastawionej na niską temperaturę. Odpowiednia również do prania chemicznego.



### Poszewka higieniczna Ecoverde®

W pełni wodoodporna wykonana z bawełny i poliuretanu poszewka higieniczna pomaga utrzymać czystość i suchość kočdry. Warstwa ochronna zapewnia wygodne warunki do snu, odprowadzając wilgoć i ciepłotę ciała. Dostępne rozmiary: 140 x 200 cm/150 x 200 cm (duża) oraz 110 x 125 cm (Futura)/110 x 140 cm (Nova) (mała). Pranie: maks. w temp. 95°C. Suszenie: w niskiej temperaturze. Pranie chemiczne: nie. Prasowanie: tak. Ognioodporność: tak.



### Zastosowanie

Jedna strona kočdry obciążeniowej Fibre Quilt jest pikowana i bardziej miękka niż druga – ta część powinna być stosowana blisko ciała.

### Przed praniem/suszeniem w suszarce należy rozdzielić kočdrę na dwie połowy

Kočdra obciążeniowa została wyposażona w wygodny suwak wzdłuż środkowej części. Dzięki temu można oddzielnie uprać wszystkie elementy w zwykłej domowej pralce. NB: Nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia pralki/suszarki.

## Ochrona kočdry

Aby chronić kočdrę i przedłużyć okres użytkowania zalecamy stosowanie ochronnej powłoki. Specjalnie zaprojektowana higieniczna poszewka na kočdrę jest dostępna jako akcesorium. Jest to produkt ogniotrwały i wodoodporny.

## Transport

Prośiwana přikrývka z umělého vlákná se dodává ve velmi praktické cestovní tašce.

## Rozměry a hmotnost

### Prośiwana přikrývka z umělého vlákná pro dospělé

140 x 200 cm/150 x 200 cm, hmotnost od 4 do 14 kg

### Prośiwana přikrývka z umělého vlákná pro děti

110 x 125 cm/100 x 140 cm, hmotnost od 2,3 do 5 kg

### Volba správné hmotnosti

Je často těžké odhadnout, jak těžkou přikrývku bude daná osoba potřebovat. Vezměte do úvahy, jakého efektu chcete dosáhnout, a jak budete prośiwanou přikrývku z umělého vlákná používat.

## Technické údaje

### Materiály

Prośiwana přikrývka z umělého vlákná je vyrobena z Trevíry a polyesterových vláken

### Bezpečnost

Prośiwana přikrývka z umělého vlákná i její hygienický povlak jsou vyrobeny z nehořlavých materiálu. (EN-ISO 12952-1-2:2010 & BS 5852:2006)

### Země původu

Prośiwana přikrývka z umělého vlákná byla vyrobena v EU. Novista AB, Johannebergsvägen 6 SE-312 72 Skummeslövsstrand, SE.

### Označení

Prośiwana přikrývka z umělého vlákná nese označení CE. Směrnice o zdravotnických prostředcích 93/42/EU



Do této cestovní tašky můžete svoji přikrývku také snadno sbalit:



1 Prośiwanou přikrývku přeložte podélně mezi pátým a šestým panelem na levé straně.



2 Podélně přeložte pravou část přes část přeloženou v předchozím kroku.



3 Oba konce delší strany přeložte směrem ke středu.



4 Přeložte ještě jednou tak, aby části přeložené v předchozím kroku spočivaly na sobě.



5 Otevřete tašku a vložte do ní přikrývku.

## Prošivaná přikrývka z umělého vlákna Futura i Nova – měkkost a bezpečnost

**Uklidňující kognitivní pomůcka**  
Prošivaná přikrývka z umělého vlákna je zátěžovou přikrývkou, která povzbuzuje smysly a působí jako kognitivní pomůcka. Je skvělá. Je měkká, a tělo přirozeně obklopuje a rovnoměrně zatěžuje. Uživatelé této prošivané přikrývky se shodují, že má uklidňující a uvolňující účinky.

Odborníci v oblasti ergoterapie a fyzioterapie, péče o nemocné a postižené, lékaři a lidé, kteří používají tuto prošivanou přikrývku z umělého vlákna v praxi, shodně potvrzují, že je měkká a od běžné prošivané přikrývky se téměř neliší. Při používání této prošivané přikrývky z umělého vlákna si ani neuvědomíte, že se jedná o pomůcku. Také se na ní skvěle sedí a leží.

### Kdo potřebuje zátěžovou přikrývku?

Zákazníci, pro které není snadné odpočívat, ji často považují za požehnání – v noci i ve dne.

Prošivaná přikrývka z umělého vlákna může ulevit osobám s kognitivními poruchami, které mají narušené vnímání času a prostoru.

Každému, kdo potřebuje pohodlnou mírně zatíženou přikrývku, doporučujeme, aby si zvolil tuto prošivanou přikrývku z umělého vlákna. Je měkká, pohodlná a přispívá k pocitu klidu.

## PRAKTICKÉ INFORMACE

### Návod k praní

Prošivaná přikrývka z umělého vlákna je hygienická a lze ji prát v pračce při teplotě 60 °C. Můžete ji též sušit v sušičce při nízké teplotě. Chemické čištění je také vhodné.



### Hygienický povlak Ecoverde®

Zcela vodotěsný hygienický povlak vyrobený z bavlny a polyuretanu pomáhá udržovat pokrývku čistou a suchou. Bariérová vrstva zajistí v posteli pohodlné prostředí, protože odvádí tělesné teplo a pot. Dostupné velikosti: 140 x 200 cm/150 x 200 cm (velký) a 110 x 125 cm (Futura)/110 x 140 cm (Nova) (malý). Praní: Max. 95°C. Sušení v sušičce: Nízká teplota. Chemické čištění: Ne. Žehlení: Ano. Zpomalující hoření: Ano



### Použití

Jedna strana přikrývky je prošivaná a měkčí, než strana druhá. Používejte přikrývku měkčí stranou k tělu.

### Péče o přikrývku

Chcete-li o svoji přikrývku správně pečovat a prodloužit její životnost, používejte povlak. Jako doplněk nabízíme speciálně navržený hygienický povlak přikrývky. Je nehořlavý a odpuzuje vodu.

### Před praním / sušením od sebe oddělte obě části přikrývky

Prošivaná přikrývka z umělého vlákna má uprostřed po celé délce zip. Můžete tedy prát její jednotlivé části odděleně, v běžné domácí pračce. Poznámka: Nepřekračujte maximální kapacitu své pračky.

### Přeprava

Prošivaná přikrývka z umělého vlákna se dodává ve velmi praktické cestovní tašce.

### Wymiary i waga

**Kołdra obciążeniowa dla dorosłych użytkowników**  
140 x 200 cm/150 x 200 cm, waga od 4 do 14

### Kołdra obciążeniowa dla dzieci

110 x 125 cm/100 x 140, waga od 2,3 do 5 kg

### Wybór odpowiedniej wagi

Precyzyjne określenie odpowiedniej wagi dla danej osoby może być problematyczne. Należy wziąć pod uwagę pożądaný efekt oraz sposób użytkowania kołdry obciążeniowej.

### Dane techniczne

#### Materiały

Kołdra obciążeniowa Fibre Quilt została wykonana z włókna Trevira i poliestru

#### Bezpieczeństwo

Kołdra obciążeniowa Fibre Quilt i higieniczna poszewka na kołdrę zostały wykonane z materiałów ogniotrwałych. (EN-ISO 12952-1-2:2010 & BS 5852:2006)

#### Kraj pochodzenia

Kołdra obciążeniowa została wyprodukowana w UE Novista AB, Johannebergsvägen 6 SE-312 72 Skummeslövsstrand, SE.

#### Oznakowanie

Kołdra obciążeniowa ma oznakowanie CE. Dyrektywa w sprawie urządzeń medycznych 93/42/UE



Kołdrę można z łatwością spakować do dołączonej torby podróżnej:



1 Złóż kołdrę obciążeniową Fibre Quilt wzdłuż jej długości, pomiędzy piątym i szóstym kanałem po lewej stronie.



2 Złóż prawy dłuższy bok do góry wzdłuż złożonej części.



3 Złóż oba dłuższe boki do środka.



4 Złóż kołdrę ponownie, tak by złożone części zetknęły się ze sobą.



5 Otwórz torbę i włóż kołdrę do środka.

# ファイバーキルトNova&Futura 取扱説明書

## 認知症状を緩和する補助製品

このファイバーキルトはしっかりした重さがあり、皮膚を圧迫刺激して、認知症緩和の補助製品として利用されています。

特長は、柔らかく自然に包み込むように、体の周りに圧迫刺激（重み）を感じられます。

お使いになった方は、リラックス効果を体感して頂けます。

作業療法士、理学療法士、ヘルパー、医師、実際に使用している方々も、とても材質が柔らかいと実感してくれています。まるで一般のキルトのように、誰も緩和補助製品とは気づきません。座っても寝ていても本当に心地のよいものです。

## ファイバーキルトが必要な方々

夜でも、昼でも、安らぐのがとても困難な方々にとって、このファイバーキルトは、まるで神様から授かった素晴らしい贈り物のようです。

時間と空間の感覚を損なった認知症障害を持った方々の症状を和らげることができるとでしょう。

また、とても心地よく、少し重みがあるキルトをお探しの方は、このファイバーキルトがおすすめです。

これはとてもソフトで、落ち着きを高めてくれます。

## 使用方法及び仕様

### 洗濯方法 キルト

衛生的で洗濯機使用可（60°Cのお湯使用可）

低温での乾燥機使用可  
ドライクリーニング可



### キルトカバーEcoverde®

コットンとポリエステル材質の防滴性能が高いカバーで、キルトを清潔、ドライに保ちます。キルティング加工になっており、不要な体の熱や湿気を逃してくれるので、眠っていても心地よく過ごせます。

サイズ:

大: 140x200 cm/150x200 cm

小: 110 x 125 cm (Futura)/110 x 140 cm (Nova)

洗濯機使用可（95°Cのお湯使用可）低温での乾燥機使用可

ドライクリーニング不可、アイロン可

材質: 難燃素材



### 使用方法

キルトの片側面が反対面より柔らかい素材になっており、柔らかい素材面を体に当てるようにしてください。

### 長くお使い頂くために

ファイバーキルトを出来るだけ長くお使い頂くためにキルトカバーのご使用をお勧めします。

カバーは難燃で水を弾く（防滴）素材です。

### 洗濯、乾燥前にキルトを 二つに取り外し可能

ジップファスナーがセンターにあり、二つに取り外して標準家庭用洗濯機で洗濯可能です。  
洗濯機の最大容量を超えないよう注意してください。

## 持ち運び

持ち運びいただくために使いやすいトラベルバッグもあります。

## 寸法と重量

ファイバーキルト（大）  
寸法: 140×200cm/150×200cm  
重量: 4~14kg

ファイバーキルト（小）  
寸法:  
110×125cm(Futura)/100×140cm(Nova)  
重量: 2.3~5kg

## 正しい重さの選択方法

お客様のニーズに合わせて、どの重さのキルトを選択するのは、難しいことです。

どのような効果を得たいのか、  
どのようにキルトを使いたいのか、  
まずはお問い合わせ下さい。

## 仕様

素材  
トレビア、ポリエステル繊維

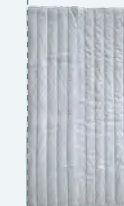
安全性  
キルト、カバーともに難燃素材  
(EN-ISO 12952-1-2:2010 & BS 5852:2006)

原産国  
EU製  
Novista AB, Johannebergsvägen 6 SE-312 72  
Skummeslövsstrand, SE.

認証  
CEマーク  
医療機器指令93/42/E U対応



## ファイバーキルト トラベルバッグへの 簡単な収納方法



1  
5列、6列の間の折り目で、長い面を持って半分に折りたたみます。



2  
きちんと端が揃うように折りたたみます。



3  
長手方向両側からセンターへ折りたたみます。



4  
折面が揃うように、もう一段折りたたみます。



5  
トラベルバッグを開けて、収納します。

Distribution



# Wellness Nordic

Wellness Nordic ■ Export ■ Bakkegårdsvej 311 ■ DK 3050 Humlebæk  
info@wellnessnordic.com ■ [www.wellnessnordic.dk/fiberdynen](http://www.wellnessnordic.dk/fiberdynen) ■ [www.wellnessnordic.com](http://www.wellnessnordic.com)